

86.35
ИЧ1
СА-370471

МУДРОСТЬ СУТРЫ ЛОТОСА

Дайсаку Икеда
Диалог с учениками

ТОМ III



Издательство
Московского
университета

THE WISDOM OF THE LOTUS SUTRA

Daisaku Ikeda

VOLUME III



Moscow
University
Press
2016

МУДРОСТЬ СУТРЫ ЛОТОСА



Дайсаку Икеда
Диалог с учениками

ТОМ III

СА-340471



Издательство
Московского
университета
2016

Государственное бюджетное
учреждение культуры
«Оренбургская областная универсальная
научная библиотека им. Н.К. Крупской»

Содержание

<i>От переводчика</i>	6
Одиннадцатая глава Сутры Лотоса «Появление Башни сокровищ»	
<i>Беседа 17.</i> Башня сокровищ	11
<i>Беседа 18.</i> Трёхкратное очищение земель и шесть трудных и девять нетрудных дел	36
Двенадцатая глава Сутры Лотоса «Девадатта»	
<i>Беседа 19.</i> Просветление злодеев	65
<i>Беседа 20.</i> Просветление женщин	90
Тринадцатая глава Сутры Лотоса «Воодушевляющее посвящение»	
<i>Беседа 21.</i> Клятвы учеников Будды и три могущественных врага ...	125
Четырнадцатая глава Сутры Лотоса «Умиротворяющая практика»	
<i>Беседа 22.</i> Во имя созидания мирной цивилизации	153
Пятнадцатая глава Сутры Лотоса «Появляющиеся из-под земли»	
<i>Беседа 23.</i> Ставить аксиому под сомнение	175
<i>Беседа 24.</i> История и легенды о лотосе	197
<i>Беседа 25.</i> Кто такие Бодхисаттвы Земли? — поиски подлинного «я»	220
<i>Об авторе</i>	240
<i>О собеседниках Д. Икеды</i>	242
<i>Примечания</i>	243
<i>Указатель</i>	246
<i>Таблица сопоставления вариантов перевода. Главы Сутры Лотоса ...</i>	252
<i>Таблица сопоставления вариантов перевода. Имена санскритского происхождения</i>	258



От переводчика

Настоящий труд «Мудрость Сутры Лотоса» является серией бесед Дайсаку Икеды, президента Сока Гаккай Интернэшнл (SGI), с его учениками Кацудзи Сайто, Таканори Эндо и Харуо Судой, представляющими Департамент по теории буддизма Сока Гаккай. Предлагаемая читателям русская версия этого труда отредактирована для широкой русскоязычной читательской аудитории.

Беседы проводились в течение четырёх лет (февраль 1995 — июнь 1999) и были опубликованы на 12 языках (японском, английском, китайском, корейском, итальянском, французском, испанском, немецком, датском, португальском, тайском и голландском). Настоящее издание на русском языке будет предложено русскоязычным читателям в шести томах по мере готовности перевода.

В этом издании применены следующие принципы:

«Будда» пишется с прописной буквы только в том случае, когда это слово означает историческую фигуру Шакьямуни. Во всех других случаях оно пишется со строчной буквы.

Слово «бодхисаттва» обычно также пишется со строчной буквы. Исключение — имя собственное «Бодхисаттва Земли».

Буддийские термины даны в смысловом переводе на русский язык в соответствии с китайским переводом Кумарадживы и английской терминологией буддизма SGI. Эти термины указаны курсивом, когда появляются в первый раз. Также по всему тексту выделены курсивом японские, китайские или санскритские слова, не имеющие точных переводных эквивалентов.

При написании и транслитерации слов индийского и санскритского происхождения принималась во внимание грамматика и фонетика санскрита.

Имена будд и бодхисаттв санскритского происхождения, а также названия сутр и их глав даны в смысловом переводе на русский

язык. В конце тома размещена таблица сопоставлений названий глав Сутры Лотоса и ряда имён на санскрите, русском, английском и японском языках с целью удобства работы с этой книгой специалистов, привыкших к известным им написаниям на санскрите и дальневосточных языках.

Цитаты из сутр переведены с японского языка, на котором авторы их читают.

Имена некоторых исторических лиц даны так, как они стали известны в Японии, например:

Чжи-и (538–597) как **Тянь-тай**, учитывая то, что исторически этот титул получил широкое распространение и именно он встречается в текстах, цитированных в этой книге;

Чжаньжань (711–782) как **Мяо-ло** по той же причине, что и выше;

Сайтё (767–822) как **Дэнгё** по той же причине, что и выше, и т.д.

В русскоязычной литературе имя Ничирена Дайшони́на на кириллице пишется чаще как Нитирэн Дайсёнин, т.е. в строгом соответствии с системой Поливанова. В настоящем издании принято написание как Ничирен Дайшонин с учётом фонетической близости и во избежание потери произношения «ё» при вторичном воспроизведении. По схожим причинам отклонения от системы Поливанова встречаются и в ряде иных японских личных имён, например Джосэй Тода, но не Дзёсэй Тода, и т.д. Имена ряда последователей Ничирена содержат иероглиф *ниги* в составе имени Ничирен. В этом случае они пишутся с «ничи», но не «нити», как принято в системе Поливанова.

Наиболее часто употребляемые источники цитат указаны следующими аббревиатурами:

ГД, № с. — «Госё Дзэнсю», полное собрание сочинений Ничирена Дайшони́на на японском языке.

LSOC, № с. — «The Lotus Sutra and Its Opening and Closing Sutras» (Сутра Лотоса и открывающая и закрывающая её сутры) версии Кумарадживы в переводе на английский язык, выполненный Бёртоном Ватсоном (Токио, Сока Гаккай, 2009).

ОТТ, № с. — «The Record of the Orally Transmitted Teachings» (Записи устно переданных учений) на английском языке, в переводе Бёртона Ватсона (Токио, Сока Гаккай, 2004).

БАШНЯ СОКРОВИЩ

Что такое Башня сокровищ?

Икеда. С этой беседы мы приступим к рассмотрению Одиннадцатой главы, которая носит название «Появление Башни сокровищ». В истории исследований буддизма существуют разные интерпретации и комментарии относительно этой главы, а также относительно того, что именно символизирует *Башня сокровищ*. Каждый исследователь старался найти смысл, соответствующий той или иной стадии развития человечества.

Сайто. Но нельзя не заметить, что немало буддийских исследователей или монахов были склонны придавать этой Башне мистическое значение, что, разумеется, делало её недоступной, далёкой от человека. Вы часто подчёркиваете, Икеда-сэнсэй, что истину Сутры Лотоса следует искать в нашей ежедневной жизни, а не где-то далеко, и душа буддизма отражается только в наших словах и действиях.

Эндо. Мне кажется, что Будда проповедовал более простыми словами, но в ходе анализа и последующих разъяснений всё усложнилось. Возможно, исследователи отчасти хотели, чтобы они выглядели не так уж просто (улыбка).

Икеда. После тщательного изучения всех существующих комментариев и интерпретаций и поняв их смысл и назначение, Ничирен Дайшонин всё же выбрал самое простое выражение в качестве своего объяснения Башни сокровищ, заключив, что «Башня сокровищ есть тело каждого из нас» (ОТТ, 91). Он сравнивает появление Башни сокровищ с рождением ребёнка: «Чистый мир сокровищ есть утробы наших матерей» (ОТТ, 91).

Наше тело, наша жизнь являются огромной башней, полной сокровищ — это истина, которую видят будды. Но эта истина не видна глазам простых смертных. Поэтому в этой главе Сутры Лотоса в качестве наглядного свидетельства Башня сокровищ тор-

Беседа 18

ТРЁХКРАТНОЕ ОЧИЩЕНИЕ ЗЕМЕЛЬ И ШЕСТЬ ТРУДНЫХ И ДЕВЯТЬ НЕТРУДНЫХ ДЕЛ

Ценность жизни

Сайто. Размышление о Башне сокровищ позволит глубоко задуматься о самом основополагающем в жизни — об её ценности.

Современный человек, несмотря на недовольство своей текущей жизнью и обстоятельствами, часто думает, что один он не способен изменить происходящее. Подобные чувства бессилия и разочарования бросают тень на сознание людей и общества. Не в этом ли состоит основная дилемма нашего времени?

Икеда. Вы отметили самую суть важнейшей проблемы современного общества. Она особенно актуальна в так называемых развитых странах. Психологи говорят о том, что, например, в США многие молодые люди страдают от низкой самооценки. И, чтобы на время не испытывать огорчения из-за презрения к самому себе, прибегают к употреблению наркотиков.

Эндо. Если человек не может уважать самого себя, то уважать других людей ему ещё труднее.

Икеда. Это трагедия для человека — чувствовать себя и других людей лишь ничтожными существами. В гиперболизированном современном мировом сообществе слышится душевный стон людей, подавленных его громадной тяжестью. Доктор Норман Казинс, которого называют совестью США, ещё в начале 1960-х годов отметил эту проблему: «Путешествуя по Соединённым Штатам Америки, я ощутил, что в нашей стране среди людей распространяется своего рода чувство уныния или подавленности. То, что на самом деле беспокоит людей, не связано ни с их доходами, ни с развлечениями. Люди мучительно задаются вопросом о том, как им преодолеть чувство личного бессилия перед решением важных вопросов»⁸.

Суда. 60-е годы были временем, когда на сознание простых людей стала оказывать давление угроза ядерной войны.

Икеда. Встал вопрос о ядерной опасности, символизируя общность судьбы всех жизней на Земле. В прошлые времена люди воспринимали мир более локально. Каждый человек мог непосредственно высказывать своё мнение по поводу тех или иных проблем, возникавших в его местном сообществе, и оказывать влияние на их решение. Но в современном мире человек вынужден ощущать себя лишь малой частью огромной системы государственных или международных отношений, которыми он не управляет, но которые решают не только общую судьбу, но и его судьбу.

Прекрасно разбираясь в положении вещей и искренне беспокоясь о будущем своей страны или целого человечества, люди не знают, где и что им следует высказывать и как действовать для решения проблем. К тому же, трудно ощутить, что их усилия действительно вносят вклад в улучшение мира, коль скоро он «слишком» большой, что опять внушает человеку чувство собственной ничтожности.

Доктор Казинс сказал: «Сегодня нет более важной задачи, чем воспитывать людей в духе уважения личности, объясняя каждому человеку его полезность и прививая ощущение взаимосвязи с большими событиями»⁹.

Сайто. Ничирен Дайшонин пишет: «Из этой единственной души исходят все различные земли и окружающие миры» (WND-2, 843). Он утверждает, что внутри каждой жизни таится сила, которая способна сделать мир, в котором мы живём, лучше.

Величественный вид Башни сокровищ говорит о весомости каждой жизни, каждого отдельного человека. Он — микрокосм, который способен объять великую Вселенную.

Икеда. Относительно этого определения хочу добавить, что человеческий организм состоит из тех же химических элементов, что и Вселенная. Подобно этому, сможем ли мы обнаружить в организме человека вещества, схожие по составу с семью видами драгоценностей, украшающими Башню сокровищ?

Эндо. Да. Я немного изучал это. В переводе Кумарадживы семью видами сокровищ являются золото, серебро, лазурь, морская ракушка, агат, жемчуг и сердолик. Некоторые из них — золото, серебро, агат и жемчуг — довольно распространённые драгоценные металлы и камни. Даже я знаю их, хотя у меня их нет! (открытая улыбка)

ПРОСВЕТАЕНИЕ ЗЛОДЕЕВ

В будущие времена, если будут добрые мужчины или добрые женщины, которые, услышав главу «Девадатта» Сутры Лотоса, гистосердежно поверят и станут почитать её и не будут иметь ни сомнений и ни недоумений, они никогда не попадут в мир ада, голодных духов или хищников, а будут рождаться в присутствии будд на их землях десяти направлений и постоянно слушать эту Сутру. Если они родятся среди людей или небожителей, то полугат гудесные наслаждения. А в присутствии будд они родятся из цветков лотоса (LSOC, 224).

Сайто. Вся жизнь Шакьямуни-Будды проходила в борьбе во имя спасения людей. Вопреки имиджу умиротворённого Будды, возникшего в сознании людей под впечатлением от статуй, его земная жизнь была похожа на плавание в бушующем море испытаний и превратностей.

Икеда. Через эту борьбу он сформировал себя не возмутимой ничем и никем личностью, подобно морскому штилю после шторма. Как бы ни бушевало и ни шумело море вокруг, внутри Шакьямуни царил духовный мир — нерукотворный и светлый.

Суда. Одним из тяжелейших испытаний для Шакьямуни явилось предательство его ученика Девадатты. В отличие от преследований извне это событие произошло внутри буддийского ордена и повлекло серьёзные последствия. Девадатта в тайном сговоре с правителем Аджаташатру* устраивал покушения на Шакьямуни.

Эндо. В истории буддизма Девадатта стал самым известным представителем зла. Его называют «вероломным Девадаттой», которому нет равных по степени злодеяний.

Сайто. Главной темой главы «Девадатта» является просветление Девадатты и дочери Царя драконов, т.е. злодея, с одной

* Аджаташатру — царь Магадхи при жизни Шакьямуни. В его правление Магадха стало самым могущественным в Индии государством. Позже принял буддизм.

ПРОСВЕТАЕНИЕ ЖЕНЩИН

Эндо. А теперь мы рассмотрим вторую половину главы «Девадатта», в которой описывается просветление дочери Царя драконов.

Суда. Дочь Царя драконов* — любимая фигура и известный пример просветления женщин.

Икеда. Просветление женщин составляет одну из важнейших тем Сутры Лотоса. Итак, сегодня мы, четверо мужчин, участвующих в этой беседе, чувствуем особую ответственность, обсуждая данную тему в отсутствие женщин... (улыбка).

Сайто. Дело рискованное. Нужно делать это серьёзно и так осторожно, чтобы не получить выговор от наших уважаемых женщин.

Эндо. Я заранее могу предположить, что скажет моя жена. Скорее всего, она серьёзно скажет, что вопрос не в том, сможет ли женщина достичь состояния будды, на это уже есть ясный ответ «да», а вопрос в том, сможет ли ленивый мужчина стать буддой!

Икеда. Я понимаю, как мы все боимся женщин! (у всех широкая улыбка) Недавно (7 сентября 1995 г.), когда я беседовал с президентом Джибути Хасаном Гуледом Аптидоном (1916–2006), он сказал, что, если вдруг возникнет война между мужчинами и женщинами, он без колебаний займёт сторону женщин. Я тоже, — заверил я своего славного собеседника (улыбка).

И позже, когда я рассказал об этом разговоре доктору А.Н. Яковлеву (1923–2005), он добавил, что лучше сразу поднять белый флаг и сдаваться ещё до начала этой войны! «У мужчин просто нет шансов против женщин. Это я знаю по собственному опыту. За последние 50 лет я всё время проигрываю своей жене», — весело признался русский учёный и политический деятель. Супруги Яков-

* Дочь Царя драконов — дочь Сагары, одного из восьми царей драконов, находящегося во дворце царства драконов на дне моря.

левы — замечательная чета: они соткали полувековую историю совместной жизни в любви и доверии.

В истории о дочери Царя драконов говорится о том, что она была прекрасным созданием и умницей. И в этой же истории есть свидетельство того, что Шарипутра, самый умный среди учеников Шакьямуни, не смог сравниться с силой веры дочери Царя драконов. Другими словами, речь идёт о крахе авторитета мужчин перед мудростью женщин. Таким образом, вся вторая половина главы «Девадатта» читается как великая декларация о правах прекрасного пола, на деле доказывающая неправильность идеи дискриминации женщин.

Так как существуют неправильное толкование и искажённое представление о просветлении женщин, в этой беседе мы постараемся как можно точнее и определённое донести до читателей идею просветления женщин.

Шок и удивление от просветления дочери Царя драконов

В то время Шарипутра сказал дочери Царя драконов: «Тебе только кажется, что за короткое время тебе удалось достичь непревзойдённой цели. Но это невозможно, и я не могу в это поверить. Почему? Потому что тело женщины не чисто и не является сосудом для принятия Закона. Как могло произойти, что ты смогла достичь непревзойдённого просветления? [Неужели?...]»

В то время дочь Царя драконов имела драгоценный камень, равный по ценности большой системе мироздания. Она с погнением преподнесла Шакьямуни Будде своё сокровище в дар, и Будда незамедлительно принял его...*

Девушка-дракон говорит [Шарипутре и другим присутствующим]: «Теперь используйте ваши трансцендентальные силы и, пожалуйста, смотрите на моё просветление. Оно свершилось даже ещё быстрее, чем это [передача мной Будде драгоценного камня]!» (LSOC, 227)

Суда. Итак, давайте посмотрим на сюжет. Когда завершилось вручение предсказания Девадатте о его будущем просветлении, бодхисаттва Накопленная Мудрость, который сопровождал будду Множество Сокровищ, посчитал, что на этом завершился Собор

* Большая система мироздания — также три тысячи великой тысячи миров. Данное понятие означает Вселенную.

КЛЯТВЫ УЧЕНИКОВ БУДДЫ И ТРИ МОГУЩЕСТВЕННЫХ ВРАГА

Сайто. Мы рассмотрели Одиннадцатую главу «Появление Башни сокровищ» и Двенадцатую главу «Девадатта». В них Шакьямуни рассказал о трудностях распространения Сутры Лотоса после его ухода, чтобы подготовить людей к будущим испытаниям, и в то же самое время показал им поистине великую силу Сутры Лотоса через спасение злодеев и женщин.

В Тринадцатой главе «Воодушевляющее посвящение» его ученики и бодхисаттвы заверяют своего учителя в том, что они готовы терпеть любые трудности и обязательно распространят Сутру Лотоса.

Суда. Иными словами, в данной главе ученики Будды дают клятвы своей будущей миссии.

Сайто. И из этих клятв мы узнаём о том, к каким трудностям и гонениям подготовили себя бодхисаттвы для времени, которое наступит после ухода Шакьямуни.

Суда. Описанные здесь трудности, которые ожидают последователей Сутры Лотоса, получают название «три могущественных врага буддизма».

Икеда. В предыдущих беседах это название уже упоминалось неоднократно, правда, без особых пояснений. А сейчас нам представилась возможность более подробно рассмотреть значение выражения «три врага буддизма».

Клятвы учеников

*В смутное время, когда мир заливается злом,
будет появляться много страшных вещей.
Озлобленные демоны, овладевая тужими душами и разумами,
будут бранить, порождать и позорить нас.
Но мы, благоговейно доверяя Будде,
будем вооружаться терпением и непоколебимостью.*

ВО ИМЯ СОЗИДАНИЯ МИРНОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ

Умиротворение

Сайто. Наша беседа подходит к середине Сутры Лотоса. На этот раз мы рассмотрим её Четырнадцатую главу, т.е. последнюю главу первой половины, которая называется «Умиротворяющая практика».

Суда. Это название даёт надежду на то, что практика будет не трудной и приятной!

Икеда. Если бы это было так! Боюсь, что такое ожидание будет не совсем оправданным. К сожалению (улыбка), Ничирен Дайшонин отметил:

Ныне я, Ничирен, и мои последователи занимаемся практикой Сутры Лотоса Сокровенного Закона. Следовательно, столкновение с трудностями следует встречать как наступление времени для *умиротворяющей практики* (ОТТ, 115).

Так вот, по Ничирену, идея *умиротворяющей практики* предполагает развитие невозмутимого духа, позволяющего человеку достойно справляться с различными трудностями, встающими перед ним при распространении духовного учения.

Слово «умиротворяющий» пишется двумя иероглифами, указывающими на спокойствие и радость. Великий наставник Тянь-тай поясняет, что здесь «спокойствие» понимается как невозмутимость и стабильность, а «радость» — как душа, свободная от озабоченности и уныния⁵⁷.

Следовательно, умиротворённость в данном случае не означает состояния, в котором нет трудностей. Напротив, это стабильность духа, благодаря которой человек может жить уверенно и непоколебимо. Ничирен Дайшонин учит нас, что такое состояние души достигается, когда человек произносит молитвенную фразу *Нам-мьохо-ренге-кьо*, приводящую бытие микрокосма в стабильную гармонию с макрокосмом. Иными словами, речь идёт о непоколебимом состоянии счастья.

ИСТОРИЯ И ЛЕГЕНДЫ О ЛОТОСЕ

Сайто. В главе «Появляющиеся из-под земли» благородство Бодхисаттв Земли сравнивается с лотосом: «Они подобны белоснежному цветку лотоса, вышедшему из мутной воды» (LSOC, 263). Это многозначительная строфа. Чтобы глубже понять её, как и всю главу в целом, я предлагаю провести беседу о лотосе.

Икеда. Буддизм придаёт особо важное значение этому виду растений. В буддизме лотос олицетворяет собой целую философию и является символом ряда важных теорий и учений Будды. Если мы будем подробно рассматривать каждую из них, то наша беседа продлится бесконечно долго, и мы не сможем её закончить (*открытая улыбка*)! Поэтому я предлагаю по ходу нашего разговора о роли и значении лотоса в буддизме обзорно рассмотреть историю и легенды о лотосе, существующие в мире. Побеседовать о том, как воспринимался и воспринимается этот цветок разными людьми мира.

Сайто. В растительном мире семейство лотоса — обладатель богатого многообразия видов, обитающих в разных частях мира. Но многим из нас, возможно, цветы лотоса знакомы больше по фотографиям, так как увидеть их в природе — скорее редкость.

Суда. В Японии серебристые украшения в виде лотоса часто используются во время праздника *Обон* для поминовения усопших и в похоронной церемонии для проводов дорогого человека в следующую жизнь. С давних пор лотос считался символом благородства. В Китае лотос считался цветком мудреца.

Эндо. В современной Японии есть выражение, сравнивающее красивую женщину с цветком гибискуса, по происхождению представляющим лотос. В Индии красоту женских глаз сравнивают с красотой лотоса.

Сайто. Сегодня, наоборот, в нашей стране цветок лотоса редко ассоциируется с женской красотой. Поэтому, если желая по-